



Presses de l'Université du Québec

50
ans
de savoir

PEUPLES
AUTOCHTONES

Sous la direction de
Jrène Rahm et Shirley Tagalik
Version originale anglaise dirigée par
Joe Karetak, Frank Tester et Shirley Tagalik
Traduit par Catherine Ego

Inuit Qaujimajatuqangit

Ce que les Inuits savent depuis toujours



Sous la direction de **Jrène Rahm**
et **Shirley Tagalik**

Version originale anglaise dirigée par Joe Karetak,
Frank Tester et Shirley Tagalik

Traduit par Catherine Ego

2024 | 324 pages

978-2-7605-5943-1 **PAPIER**

INUIT QAUJIMAJATUQANGIT

Ce que les Inuits savent depuis toujours

La culture et les croyances inuites, pratiquées dans un environnement nordique exigeant, offrent des perspectives et des connaissances particulièrement pertinentes pour appréhender le monde moderne. Dans un esprit de transmission, ce livre rassemble les témoignages d'aînés abordant des sujets qui, espèrent-ils, permettront une compréhension plus profonde des pratiques et des savoirs inuits. Les enseignements transmis à travers leurs récits guideront le lectorat vers des façons d'être et de penser en vue du bien commun.

Inuit Qaujimajatuqangit : ce que les Inuits savent depuis toujours offre une perspective inuite sur la croissance et le développement personnels, sur les relations que nous entretenons les uns avec les autres, avec les autres êtres vivants et avec l'environnement. Il s'adresse aux générations actuelles et futures, inuites comme non inuites.

AVANT-PROPOS À l'origine de cet ouvrage

Shirley Tagalik

AVANT-PROPOS DE L'ÉDITION FRANÇAISE

Shirley Tagalik, Joe Karetak, Jène Rahm et Catherine Ego

INTRODUCTION Inuit Qaujimajatuqangit, vérité et réconciliation

Joe Karetak et Frank Tester

CHAPITRE 1 Les séquelles coloniales et la guérison dans l'est de l'Arctique

Frank Tester

CHAPITRE 2 Qu'est-ce que l'Inuit Qaujimajatuqangit ?

Mark Kalluak

CHAPITRE 3 Le rôle de la famille

Atuat Akittiq

CHAPITRE 4 La chasse, la pêche et les lois de la terre

Jose Angutinnungmiq

CHAPITRE 5 Pour nous, les enfants sont des *qiturngat*

Louis Angalik

CHAPITRE 6 *Inutsiapagutit* (les enseignements inuits)

Alice Ayalik

CHAPITRE 7 Une planification minutieuse

Norman Attangalaaq

CHAPITRE 8 *Inunnguiniq* (le façonnage d'un être humain)

Atuat Akittiq et Rhoda Akpaliapik Karetak (conversation)

CHAPITRE 9 *Pamiqsainirmik* (la formation des enfants)

Donald Uluadluak

CHAPITRE 10 La planification et la prévoyance

Mariano Aupilaarjuq

CHAPITRE 11 La guérison des problèmes non résolus

Rhoda Akpaliapik Karetak

CHAPITRE 12 Les savoirs inuits gardent toute leur pertinence aujourd'hui

Joe Karetak

ÉPILOGUE L'importance des dynamiques relationnelles pour être et pour apprendre

Margo Greenwood

JÈNE RAHM est professeur en psychopédagogie à l'Université de Montréal. Le souhait de traduire ce livre en français est né d'un projet collaboratif avec la Société Aqqiumavvik à Arviat au Nunavut. L'objectif était de centrer les contributions des programmes communautaires dirigés par les Inuits à l'apprentissage continu et au bien-être communautaire, compris à travers le prisme de *l'inunnguiniq* (prendre soin des enfants à la manière inuite) et de *l'Inuit Qaujimajatuqangit* (somme des savoirs inuits).

SHIRLEY TAGALIK est une éducatrice à la retraite qui vit et travaille à Arviat, au Nunavut. Elle a travaillé en étroite collaboration avec les aînés inuits pendant 30 ans afin de documenter leur compréhension de *l'Inuit Qaujimajatuqangit*. À la demande de ces aînés, elle s'est engagée à partager ces connaissances avec d'autres afin que tous bénéficient de ce que les Inuits ont toujours su être vrai.